



Das **Erste** **Spanische** **Lesebuch** für **Anfänger** **Band 3**

- **Einmalige und einfache Texte**
- **Grundwortschatz**
- **Audiodateien inklusive**

von **Elisabeth May**



Elisabeth May

**Das Erste Spanische Lesebuch
für Anfänger Band 3
Stufe A2 Zweisprachig mit Spanisch-deutscher Übersetzung**



Audiodateien: www.lppbooks.com/Spanish/FirstSpanishReader_v3_audio/

Umschlaggestaltung: Audiolego Design

Umschlagfoto: Canstockphoto

Copyright © 2013 Language Practice Publishing

Copyright © 2013 Audiolego

Alle Rechte vorbehalten. Das Werk ist urheberrechtlich geschützt.

www.lppbooks.com

www.audiolego.com



Die Adobe Acrobat Reader DC-Software ist der kostenlose weltweite Standard für das zuverlässige Anzeigen, Drucken und Kommentieren von PDF-Dokumenten. Wir empfehlen Ihnen, dieses Programm zu benutzen.

Tabla de contenidos

Capítulo 1 Algunas dificultades con la traducción.....	4
Capítulo 2 Un vestido estropeado.....	7
Capítulo 3 La Huida en la Noche Oscura.....	10
Capítulo 4 El contrato japonés	13
Capítulo 5 Amor a primera vista	15
Capítulo 6 Fútbol Americano	19
Capítulo 7 Una persecución.....	21
Capítulo 8 Un mal horóscopo.....	23
Capítulo 9 Una Llamada Muy Urgente	25
Capítulo 10 Los invitados.....	27
Capítulo 11 Un Robo Desafortunado	30
Capítulo 12 Un Animal Disecado.....	33
Capítulo 13 Una fiesta increíble.....	35
Capítulo 14 Una voz misteriosa	37
Capítulo 15 Un extraño grupo	39
Capítulo 16 Un experimento científico	41
Capítulo 17 Un detalle impredecible.....	43
Capítulo 18 Supersticiones.....	46
Capítulo 19 Buenos Vecinos	48
Capítulo 20 Un paciente inquieto.....	50
Capítulo 21 Un incidente cerca del lago.....	52
Capítulo 22 La garantía del café.....	54
Capítulo 23 Un compañero peludo.....	56
Capítulo 24 La mejor cafetera del mundo	58
Capítulo 25 ¿Quién lo necesita más?.....	60
Capítulo 26 Una disputa fatal.....	63
Capítulo 27 Un viejo buen amigo.....	65
Capítulo 28 Topos – amantes de la música	67
Capítulo 29 La psicología del criminal	69
Buchtipps.....	71



Algunas dificultades con la traducción

Cuando David y Robert acabaron sus estudios en la universidad decidieron trabajar para la Policía. Ambos recordaron lo interesante que había sido acompañar la patrulla de Policía y escribir informes para la columna criminal. Todo eso les había influenciado mucho y al poco tiempo David tuvo suerte. Le aceptaron en el personal de la Policía. Robert no tuvo tanta suerte ya que era un ciudadano alemán. Pero Robert entendió que era muy interesante para él investigar crímenes, por ello se convirtió en un detective privado. Una vez un extranjero iba a robar un banco. Se preparó minuciosamente, entró al edificio y se acercó a la ventanilla de la cajera. Había planeado atraer el mínimo de atención posible. Cubrió su pistola de plástico con su gorro, el cual colocó en el estante en frente de

Verständigungsprobleme

Sobald David und Robert ihren College-Abschluss hatten, beschlossen sie, bei der Polizei zu arbeiten. Sie dachten daran, wie interessant es gewesen war, die Polizeipatrouille zu begleiten und anschließend Berichte für die Straftaten-Kolumne zu schreiben. Das hatte sie sehr beeinflusst. Und David hatte bald Glück. Er wurde in die Polizeieinheit aufgenommen. Robert hatte nicht soviel Glück, da er Deutscher war. Aber Robert fand es sehr interessant, die Verbrechen zu untersuchen; darum wurde er Privatdetektiv. Ein Ausländer hatte vor, eine Bank zu überfallen. Er bereitete sich gründlich vor, betrat das Gebäude und ging zum Kassenschalter. Sein Plan war, so wenig Aufmerksamkeit wie möglich erregen. Er bedeckte seine Plastikpistole mit seinem Hut,

la ventana. Entonces esperó a que la cajera le saludase cortésmente y le pasó una nota. Decía lo siguiente: "esto es un atraco, tengo una pistola bajo mi gorro y te está apuntando directamente. Pon todo el dinero rápidamente en un paquete y no llames la atención."

La cajera cogió la nota y empezó a leer con atención. Su expresión no cambió, era tan amigable como antes. Pasó un tiempo mirando la nota. Entonces jugueteó con ella y le preguntó: "Entonces, ¿cómo puedo ayudarle?"

El atracador apuntó irritado con un dedo a la nota.

"Sí, pero no entiendo una palabra de lo que dice aquí," dijo la cajera. "Tienes una letra completamente ininteligible." Para ser sinceros, la nota estaba llena de garabatos. Y ella realmente no había podido entender lo que decía. Por ello la mujer en la ventana continuaba sonriendo amistosamente y no había entendido para nada lo que él quería. El atracador se puso nervioso. Intento explicarle sus intenciones. Pero casi no hablaba nada de español y ella entendió aún menos de su mezcla de español e inglés que de la nota. El atracador se lo explicó otra vez pero el resultado fue el mismo. Se empezó a formar una pequeña cola detrás del atracador y se fue irritado.

La siguiente persona en la cola era Robert. Le dio a la cajera una serie de recibos y esperó a que hiciera las operaciones necesarias. De pronto, su atención se centró en una extraña nota que había quedado en el estante. ¡El atracador estaba tan nervioso que se había olvidado de llevarse la nota! Y como Robert trabajaba de detective privado, fue capaz de descifrar más del mensaje que la cajera. La letra era horrible, ¡estaba llena de garabatos! Pero en sólo medio minuto entendió todo lo que decía.

"¿De dónde la has sacado?" Robert preguntó a la cajera. Ella se lo explicó. Robert la miró

den er auf die Ablage vor dem Schalter legte. Dann wartete er, bis die Bankangestellte ihn höflich begrüßte. Er gab ihr einen Zettel auf dem folgendes stand: «Dies ist ein Überfall. Ich habe eine Pistole unter meinem Hut, die direkt auf Sie zeigt. Legen Sie schnell alles Geld in die Tüte und lassen Sie es niemanden merken.»

Die Kassiererin nahm den Zettel und las ihn aufmerksam. Ihre Miene änderte sich nicht – sie blieb freundlich. Sie schaute eine Weile auf den Zettel, drehte ihn dann hin und her und fragte: «Wie kann ich Ihnen helfen?» Der Bankräuber zeigte irritiert auf den Zettel. «Ja, aber ich kann kein Wort entziffern,» sagte die Angestellte. «Sie haben eine unleserliche Handschrift.»

Um ehrlich zu sein – die Nachricht bestand aus einem schrecklichen Gekritzeln. Sie verstand wirklich nicht, was da stand. Deshalb blieb die Frau hinter dem Schalter weiter freundlich. Sie konnte überhaupt nicht verstehen, was er wollte.

Der Bankräuber wurde nervös. Er versuchte, seine Absicht zu erklären, sprach aber kaum Englisch. Und sie verstand seine Mischung aus Spanisch und Englisch noch weniger als die Worte auf dem Zettel. Der Bankräuber erklärte es ihr erneut, mit demselben Ergebnis. Hinter ihm warteten einige Leute und schließlich ging er irritiert davon.

Die nächste Person in der Warteschlange war Robert. Er reichte der Angestellten wichtige Quittungen und wartete, bis sie alle bearbeitet hatte. Plötzlich wurde er auf einen seltsamen Zettel aufmerksam, der auf der Ablage lag. Der Bankräuber war so nervös gewesen, dass er seine Nachricht liegenließ! Und da Robert Privatdetektiv war, konnte er mit der Nachricht mehr anfangen als die Bankangestellte. Die Schrift war wirklich furchtbar; es war nur Gekritzeln! Aber er brauchte nur eine halbe Minute um zu entziffern was da stand.

con atención.

"Tenemos que llamar a la Policía," dijo Robert. "Las dificultades con la traducción te acaban de salvar de un atraco real."

Woher haben Sie das?» fragte Robert die Angestellte. Sie erklärte es ihm. Robert sah sie eindringlich an.

«Wir müssen die Polizei rufen,» sagte Robert. «Die Verständigungsprobleme haben Sie gerade vor einem Überfall bewahrt.»





Un vestido estropeado

La mujer de Robert, Lena, era la propietaria de una tintorería. Siempre le había gustado este trabajo. Pero últimamente el negocio estaba yendo mal. Lena estaba muy preocupada. Unas cuantas grandes tiendas habían cerrado en la misma calle y los clientes raramente aparecían. Y ahora ya nadie visitaba la tintorería en todo el día. Lena entendió que debería cerrar el negocio pronto, y estaba aterrada por ello, ya que la amenazaba la pobreza y el desempleo. En una ocasión, un nuevo cliente apareció en la tintorería. El hombre trajo un vestido de noche azul para lavar. No era nuevo pero era bonito y definitivamente muy caro. Lena se puso contenta con el pedido, aunque entendió que no iba a salvarle la tintorería. ¡Y entonces ocurrió algo horrible! ¡Durante el lavado estropeó el vestido completamente! Nunca antes le había ocurrido. El vestido tenía un

Ein lädiertes Kleid

Roberts Ehefrau Lena besaß eine chemische Reinigung. Sie hatte ihren Job immer gemocht. Aber in letzter Zeit life es nicht gut. Lena war sehr aufgebracht. In ihrer Straße mussten einige große Läden zumachen und es kamen nur selten Kunden. Und nun kam den ganzen Tag niemand in die Reinigung. Lena erkannte, dass sie ihr Geschäft bald aufgeben musste und es machte ihr Angst, da ihr Armut und Arbeitslosigkeit drohten. Da kam ein neuer Kunde in die Reinigung. Der Mann brachte ein blaues Abendkleid zum Reinigen. Es war nicht neu aber sehr hübsch und definitiv sehr teuer. Lena freute sich über den Auftrag. Doch sie wusste, es würde ihre chemische Reinigung nicht retten. Dann passierte etwas Furchtbares! Sie ruinierte das Kleid während des Reinigungsvorganges! Das war ihr noch nie passiert. Das Kleid sah nach der chemischen

aspecto horrible después del lavado en seco. No podía devolvérselo al dueño en una condición tan mala.

"¿Y ahora qué hago?" le preguntó Lena a Robert con tristeza.

"Compra el mismo vestido. No veo otra forma de salir de esta situación," le aconsejó Robert.

Lena le escuchó y estuvo de acuerdo en comprar el mismo vestido. Visitó casi todas las tiendas de la ciudad pero no lo encontró. Mientras tanto era hora de devolver el pedido al cliente. A Lena le entró pánico. Estaba muy cansada y preocupada por el problema. Milagrosamente encontró el vestido solamente durante la tarde. Le costó una fortuna, pero no había otra solución y Lena tuvo que comprarlo. Por la mañana el cliente recogió el pedido. Nunca sospechó nada, dio las gracias a Lena y se fue. Lena y Robert se sintieron aliviados.

Al día siguiente Lena decidió decirle a su asistente que la tintorería iba a cerrar y que tendría que buscarse un nuevo trabajo. Era duro de pensar pero no había otra solución. Sin embargo, de pronto todo cambió. Primero, una mujer de avanzada edad entró a la tintorería con un abrigo, entonces un hombre con algunos trajes y entonces una mujer trajo algunas blusas y vestidos. ¡Lena no se podía creer lo que veían sus ojos! Un cliente tras otro entró en la tintorería. Esa tarde Lena no le dijo nada a su asistente sobre cerrar. Decidió esperar. Y estaba muy sorprendida. Al día siguiente los clientes continuaron viniendo. Lena no podía entender lo que estaba ocurriendo. Pero en una ocasión habló con uno de los visitantes y descubrió la razón.

"¿Sabes qué? Me han dicho que tienes la mejor tintorería de la ciudad," le dijo el cliente. "El marido de mi amiga trajo aquí su vestido azul de conciertos. El vestido tenía unos 10 años. Y ahora mi amiga dice que

Reinigung einfach furchtbar aus. In dem Zustand konnte sie es dem Besitzer nicht zurückgeben. «Was mache ich jetzt?» fragte Lena Robert traurig. «Kaufe dasselbe Kleid. Ich sehe keine andere Lösung in dieser Situation,» war Roberts Rat.

Lena hörte ihm zu und war einverstanden, dasselbe Kleid zu kaufen. Sie ging in fast alle Kleiderläden in der Stadt, doch keiner hatte dieses Kleid. Inzwischen war es Zeit, dem Kunden das Kleid zurückzugeben. Lena geriet in Panik.

Sie war sehr müde und das Problem regte sie sehr auf. Wie durch ein Wunder fand sie am Abend ein Kleid, das genauso aussah. Es kostete ein Vermögen, aber es gab keine andere Lösung und Lena musste das Kleid kaufen.

Der Kunde holte das Kleid am Morgen ab. Er bemerkte nichts, dankte Lena und ging weg. Lena und Robert waren erleichtert.

Am nächsten Tag entschied Lena, ihrer Assistentin zu sagen, dass die Reinigung zumachen würde und sie sich nach einer neuen Stelle umsehen musste. Es war schwer, darüber nachzudenken, doch es gab keine andere Möglichkeit. Doch dann änderte sich plötzlich alles. Als erstes kam eine ältere Frau mit einem Mantel in die Reinigung, dann ein Mann mit ein paar Anzügen, dann brachte eine Frau ein paar Blusen und Kleider. Lena traute ihren Augen nicht! Ein Kunde nach dem anderen betrat die Reinigung. Am Abend sagte Lena ihrer Assistentin nichts über die Schließung. Sie beschloss, zu warten.

Und sie war sehr erstaunt. Auch am folgenden Tag kamen Kunden. Lena verstand nicht, was da passierte. Aber dann sprach sie mit einem der Kunden und erfuhr den Grund. «Wissen Sie, mir wurde gesagt, Ihre Reinigung ist die beste in der Stadt,» sagte der Kunde. «Der Mann meiner Freundin brachte ihr blaues Konzertkleid hierher. Das

después del lavado ¡parece nuevo! Y yo misma lo he visto, ¡es cierto!" Entonces Lena entendió lo que había pasado. ¡Claro que era el mismo vestido! Desde entonces siempre hubo un montón de pedidos en la lavandería.

Kleid ist über 10 Jahre alt. Und meine Freundin sagte mir, dass es nach der Reinigung bei Ihnen wie neu aussieht! Und ich habe es selbst gesehen – es stimmt! Lena verstand, was passiert war. Es ging natürlich um dieses Kleid! Seitdem hatte die chemische Reinigung immer viele Aufträge.





La Huida en la Noche Oscura

Ron había sido un ladrón con éxito desde hace mucho tiempo, pero entonces se convirtió en un prisionero ordinario. Por supuesto, no le gustó que su carrera tuviera tal cambio. Después de solamente dos meses en la prisión logró, no sólo idear un plan de escape, sino que también lo coordinó todo con sus cómplices que eran numerosos. Lo visitaron en la prisión varias veces y durante esas reuniones lo coordinaron todo a hurtadillas. Y finalmente llegó el día de la huida. Ron estaba de buen humor. Esperó a que llegase la noche y en el momento señalado estaba preparado. Hizo una cuerda con varias sábanas. Entonces la bajó por la ventana entre las barras. La cámara estaba situada en el cuarto piso así que tenía que hacerlo lo mejor posible. La noche era completamente oscura. Ron deseaba que nadie viera ni la cuerda ni sus compañeros. Esperó durante unos minutos y empezó a

Flucht in dunkler Nacht

Ron war lange Zeit ein erfolgreicher Räuber gewesen. Doch dann wurde er ein gewöhnlicher Gefangener. Natürlich war er nicht begeistert über die Wende in seiner «Karriere». Nach nur zwei Monaten im Gefängnis gelang es ihm nicht nur, sich einen Fluchtplan auszudenken, er koordinierte auch alles mit seinen zahlreichen Komplizen. Sie besuchten ihn mehrmals im Gefängnis und koordinierten dabei alles heimlich. Dann war der Tag der Flucht endlich da. Ron war gutgelaunt. Er wartete bis es Nacht war und war zur vereinbarten Zeit fertig. Er machte ein Seil aus mehreren Bett-Tüchern. Dann ließ er es durch die Gitterstäbe am Fenster nach unten. Die Überwachungskamera befand sich im vierten Stock, daher musste er sein Bestes geben. Die Nacht war völlig dunkel. Robert hoffte, dass das Seil und seine Komplizen unbemerkt bleiben würden. Er wartete ein paar Minuten. Dann fing er an, sich Sorgen zu

preocuparse. Entonces recibió una señal desde abajo: alguien estiró de la cuerda tres veces. Era la señal que habían acordado. Significaba que todo estaba preparado. Ron se sintió feliz y empezó a estirar de la cuerda. No le llevó mucho tiempo. Rápidamente pasó el gran fardo entre los barrotes.

"¡Excelente!" susurró.

Les había pedido a sus cómplices que pusieran una pistola con balas en el paquete. Ron planeaba usarla contra los guardias. Esperaba obligar a los guardias a abrir la puerta con la ayuda de la pistola. Ron empezó a desenvolver el paquete pero estaba envuelto con papel y cinta en muchas capas. "¡Idiotas! – Pensó – Esto no es un regalo de Navidad. ¿En qué estaban pensando?" Estaba enfadado. Ya que no había tijeras o cuchillos en la celda. Tenía poco tiempo. La cinta hizo mucho ruido cuando Ron empezó a desenvolver el paquete. Ron empezó a preocuparse de que los guardias oírían el ruido. Intentando no hacer ruido empezó a desenvolver la cinta capa por capa. Le llevó cuarenta minutos. Maldiciendo la estupidez de sus cómplices, Ron finalmente alcanzó el papel. Empezó a desenvolverlo. Finalmente, bajo el papel vio la caja.

"Empaquetado como en la tienda," – susurró Ron enfadado.

Pero al examinar la caja detenidamente, empezó a ver que aún era peor. No era la caja con la pistola, era la... Biblia.

Por un momento Ron simplemente se sentó y miró el libro. No era capaz de entenderlo. Ron volvió en sí sólo cuando escuchó las risas de los guardias. En ese momento el policía que lideró el caso de Ron, entró en la habitación. Era David.

"¿Qué ocurre amigo?" David le dijo a Ron, "Te recomiendo que abras el libro y leas una plegaria para tus compañeros, ya que hoy

machen. Dann erhielt er von unten ein Zeichen – jemand zog dreimal an dem Seil. Es war das Zeichen, das sie vereinbart hatten. Es bedeutete, alles war bereit. Ron war sehr froh und begann, das Seil einzuziehen. Er brauchte nicht lange. Bald zog er ein großes Bündel durch die Stäbe ins Zimmer.

«Exzellent!» flüsterte er.

Er hatte seine Komplizen gebeten, eine geladene Waffe in das Paket zu legen. Ron hatte vor, sie gegen die Wärter zu benutzen. Er hoffte, mit der Waffe die Wärter dazu zu bringen, die Tür zu öffnen. Ron begann, das Paket auszuwickeln. Doch es war mit Packpapier und Klebeband mehrlagig umwickelt. «Idioten! – dachte Ron. – Das ist kein Weihnachtsgeschenk. Was haben die nur gedacht?» Er war sauer. In seiner Zelle gab es weder Schere noch Messer. Er hatte wenig Zeit. Das Klebeband machte ein lautes Geräusch als Ron anfing, das Paket auszuwickeln. Ron befürchtete, dass die Wärter das Geräusch hören könnten. Er versuchte, das Klebeband geräuschlos Schicht für Schicht zu lösen. Es dauerte vierzig Minuten. Die Dummheit seiner Komplizen verfluchend, kam Ron endlich an das Papier. Er fing an, es zu lösen. Endlich sah er darunter die Schachtel. «Verpackt wie im Laden,» – flüsterte Ron ärgerlich.

Aber nach genauer Untersuchung der Schachtel schien es Ron, dass alles noch viel schlimmer war. Es war nicht die Schachtel mit der Waffe, es war ... eine Bibel.

Ron saß eine Minute lang nur da und schaute auf das Buch. Er verstand gar nichts mehr. Ron erwachte erst aus seiner Starre als er die Wärter lachen hörte. In dem Moment betrat der Polizist, der Ron's Fall leitete, den Raum. Es war David.

«Was ist los, Kumpel?» sagte David zu Ron.

«Ich rate dir, das Buch zu öffnen und ein Gebet für deine Partner zu lesen, da sie heute nacht ihre erste Nacht in einer Zelle

pasarán su primera noche en una celda. Sí, sí, los hemos arrestado con éxito."

David sonrió al ver la sorpresa de Ron.

"Oímos que estabas planeando escaparte," le explicó David –"Entonces lo consideramos y decidimos que la Biblia te iba a ser mucho más útil. Bueno, ¡disfruta de la lectura Ron!"

verbringen werden. Ja- ja, wir haben sie erfolgreich verhaftet.»

Ron's überraschtes Gesicht ließ David lächeln.

«Wir haben gehört, dass du plantest zu fliehen», erklärte David –»Wir haben nachgedacht und entschieden, dass die Bibel nützlicher für dich ist. Also, frohes Lesen, Ron!«

